

Margret Rand
E-mail: margret@rtg.ee
Phone number: +372 51 33 505

Education

2021–2023: University of Tartu, MA in Translation

- Language pairs: English ->Estonian, Estonian ->English, French ->Estonian
- Main topics: economics, research and technical texts (translation of a Translation Studies article ‘Community Interpreting’ from English to Estonian for *Handbook of Translation Studies*), legal texts, EU texts

2016–2020: University of British Columbia, bachelor’s degree

- Major: Classical Studies
- Minor: Sociology

2013–2016: International School of Estonia, high school

- International Baccalaureate (in English)
- B2 level French

2004–2013: Miina Härma Gümnaasium

Work Experience

June 2022 –...: Margret Rand FIE (sole proprietor), freelance translator

- Language pairs: English->Estonian, Estonian->English, French->Estonian
- Translation of websites, articles, legal texts, subtitles

February 2021 – January 2022: Translation Agency Swesteng Languages, translator

- Language pair: Estonian <-> English
- Transcription and translation of website and research articles
- Writing blog posts

December 2020 – March 2022: Luisa Translation Agency, junior translator; April

2022 –December 2023: Luisa Translation Agency, post-junior translator

- Language pair: Estonian -> English
- Translation of websites, articles and newsletters for start-ups, city governments, state establishments and universities
- Translation of legal texts (contracts, data privacy terms & conditions)
- Museum translations

Volunteer experience

2017–...: Writing Memories, co-founder and director

- A registered non-profit organisation in British Columbia whose purpose is to foster intergenerational connections. The volunteers (all university students) interviewed 22 elderly people and wrote down their stories.
- Tasks: interviewing, writing memoirs, editing memoirs, leading a group of volunteers (23 people), creating a website and video editing
- Website: www.writingmemories.org

2017–2020: UBC Scandinavian and Nordic Cultural Association, President

- Tasks: organising events (with up to 250 participants), marketing, managing a Facebook page and writing a newsletter

Languages

- Estonian: mother tongue
- English: native-like fluency, I began studying English at 5 years old and I have studied at English-speaking institutions for seven years (IB-programme and Bachelor's degree at a Canadian university)
- French: advanced, I have learned French for nine years, hold a B2-level diploma
- Spanish: B1-level

CAT-tools

- Memsource, Memoq, Trados, WordFast, SmartCat, Sfera Studios